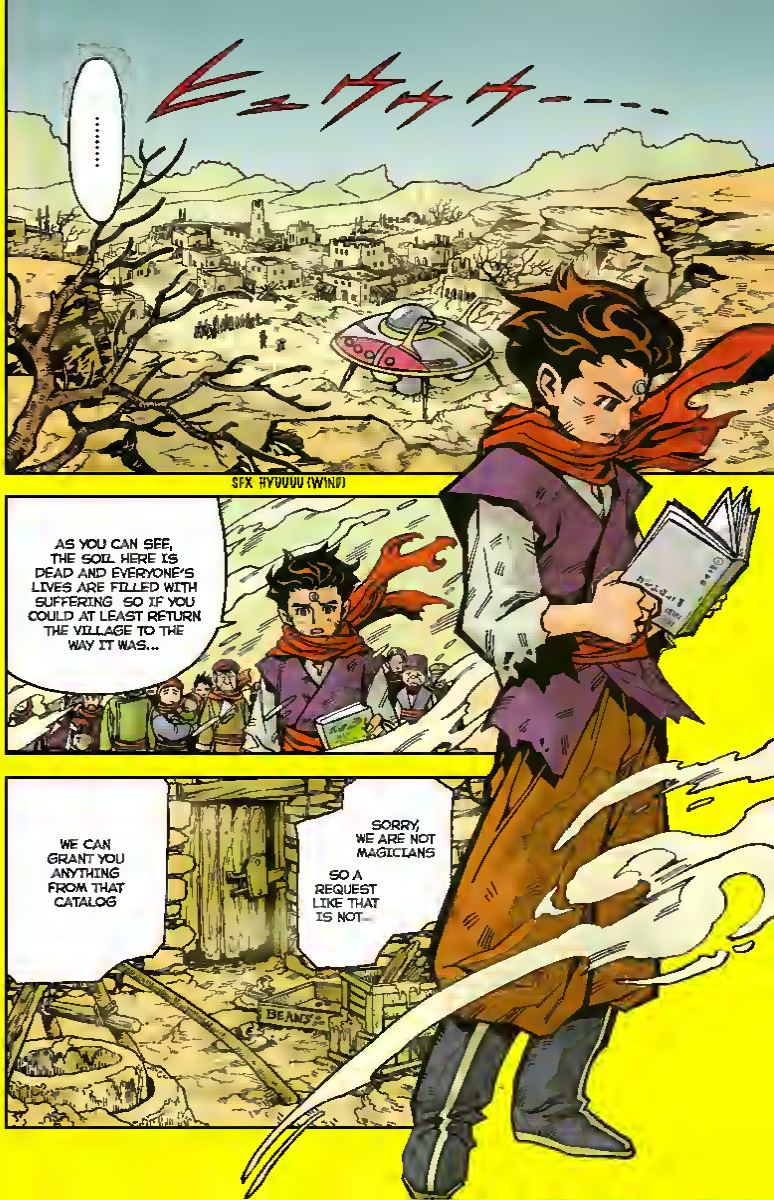
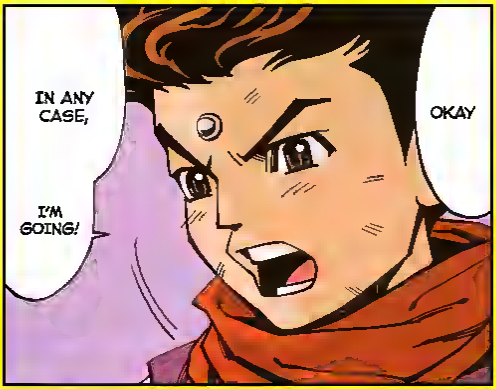
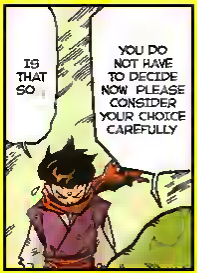
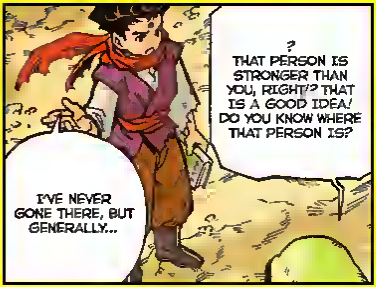
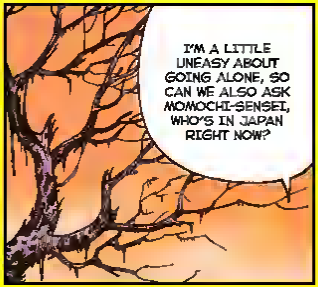
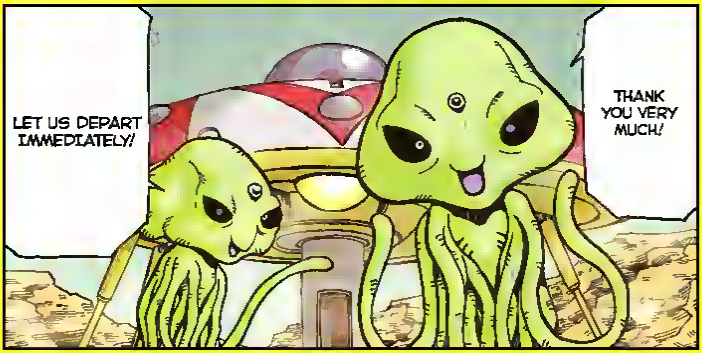

ヒュウウ---
……
SFX: HYUUUU (WIND)
AS YOU CAN SEE, THE SOIL HERE IS DEAD AND EVERYONE'S LIVES ARE FILLED WITH SUFFERING. SO IF YOU COULD AT LEAST RETURN THE VILLAGE TO THE WAY IT WAS...
SORRY, WE ARE NOT MAGICIANS
SO A REQUEST LIKE THAT IS NOT...
WE CAN GRANT YOU ANYTHING FROM THAT CATALOG
BEANS


IN ANY CASE,
I'M GOING!
OKAY


IS THAT SO
YOU DO NOT HAVE TO DECIDE NOW. PLEASE CONSIDER YOUR CHOICE CAREFULLY


I'VE NEVER GONE THERE, BUT GENERALLY...
? THAT PERSON IS STRONGER THAN YOU, RIGHT!? THAT IS A GOOD IDEA! DO YOU KNOW WHERE THAT PERSON IS?


I'M A LITTLE UNEASY ABOUT GOING ALONE, SO CAN WE ALSO ASK MOMOCHI-SENSEI, WHO'S IN JAPAN RIGHT NOW?


LET US DEPART IMMEDIATELY!
THANK YOU VERY MUCH!

さちえちゃんグー!!

SUPER FIGHT SERIES

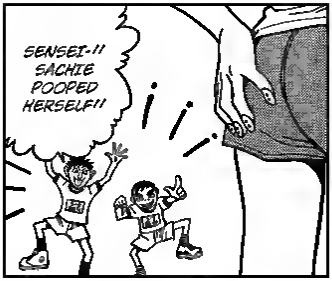
INSTANT FIGHTER SACHIE-CHAN RUNS AROUND THE GALAXY!!

原作：鳥山明　漫画：桂正和

STORY BY TORIYAMA AKIRA　MANGA BY KATSURA MASAKAZU

TORIYAMA AKIRA X KATSURA MASAKAZU SPECIAL DIALOGUE ON PAGE 008 AND PAGE 267

SFX: TATATATATA (RUNNING)
中学校
SIGN: JUNIOR HIGH SCHOOL
SFX: GATSU (THUMP)
SFX: GATSU (JUMP)
SFX: POTETSU (THUD)
SIGH... MOMOCHI... SAME AS ALWAYS, HUH? EVEN THOUGH YOU'VE JUMPED OVER THE SCHOOL BUILDING BEFORE...
TE HE HE
SFX: KUTSU (SLIP)
UPSI-DAISY

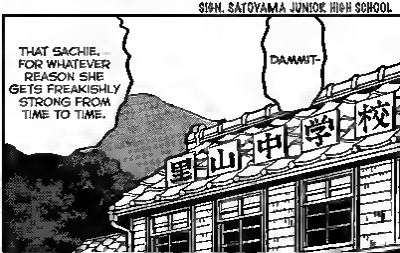


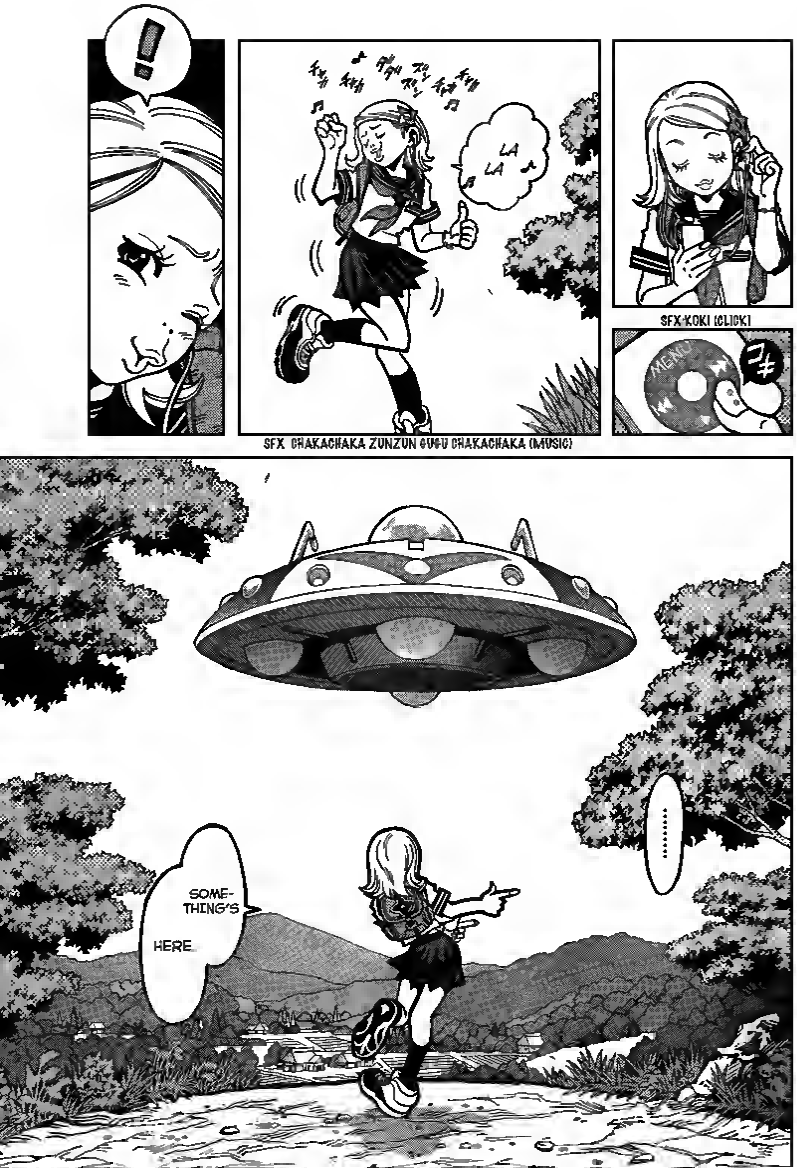
SFX: CLACK

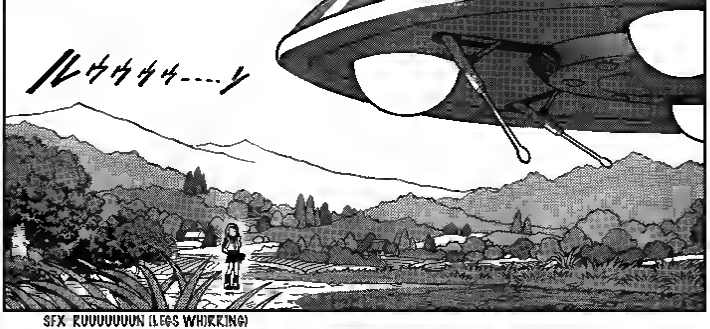
SFX: BATSU (STAND)

SFX: BIKUU (SHOCK)

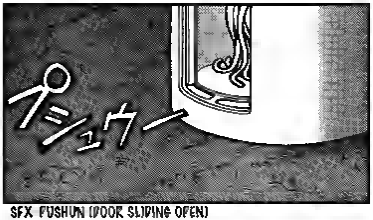
SIGN: SATOYAMA JUNIOR HIGH SCHOOL



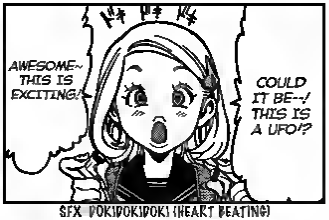

!
LA LA
SFX: KOKI (CLICK)
MEMO
SFX: CHAKACHAKA ZUNZUN GUGU CHAKACHAKA (MUSIC)
.....
SOME-THING'S HERE



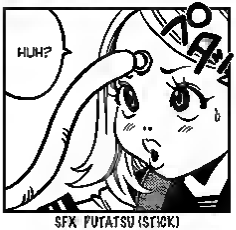
SFX: RUUUUUUUN (LEGS WHIRRING)

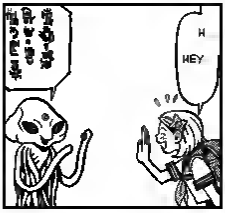


SFX: PUSHUN (DOOR SLIDING OPEN)

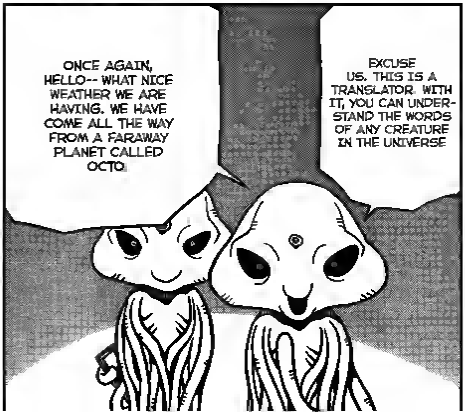


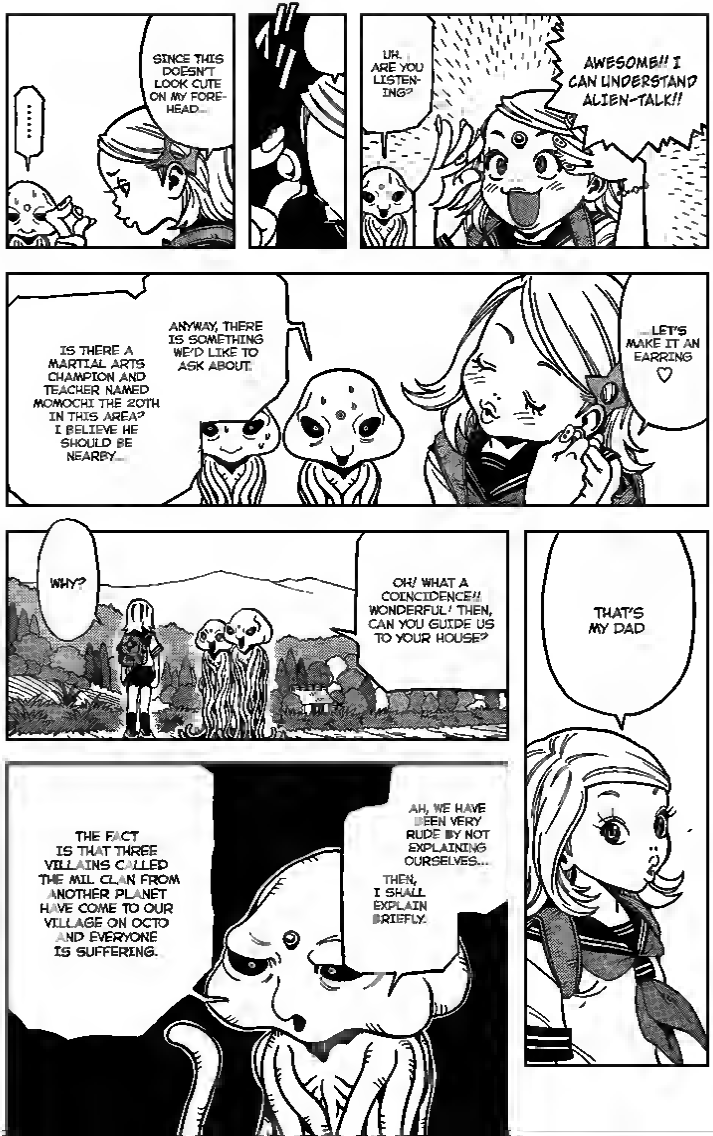
SFX: DOKIDOKIDOKI (HEART BEATING)



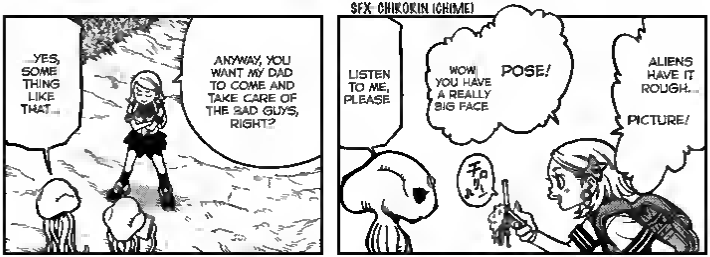


SFX: FUTATSU (STICK)


ONCE AGAIN, HELLO-- WHAT NICE WEATHER WE ARE HAVING. WE HAVE COME ALL THE WAY FROM A FARAWAY PLANET CALLED OCTO.
EXCUSE US. THIS IS A TRANSLATOR. WITH IT, YOU CAN UNDERSTAND THE WORDS OF ANY CREATURE IN THE UNIVERSE

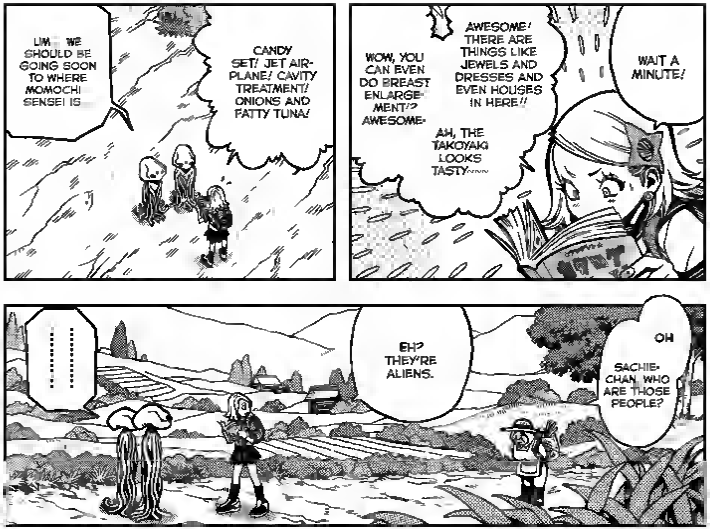

SINCE THIS DOESN'T LOOK CUTE ON MY FOREHEAD...
.....
UH, ARE YOU LISTENING?
AWESOMB!! I CAN UNDERSTAND ALIEN-TALK!!
...LET'S MAKE IT AN EARRING ♡
ANYWAY, THERE IS SOMETHING WE'D LIKE TO ASK ABOUT.
IS THERE A MARTIAL ARTS CHAMPION AND TEACHER NAMED MOMOCHI THE 20TH IN THIS AREA? I BELIEVE HE SHOULD BE NEARBY...
WHY?
OH! WHAT A COINCIDENCE!! WONDERFUL! THEN, CAN YOU GUIDE US TO YOUR HOUSE?
THAT'S MY DAD
AH, WE HAVE BEEN VERY RUDE BY NOT EXPLAINING OURSELVES... THEN, I SHALL EXPLAIN BRIEFLY.
THE FACT IS THAT THREE VILLAINS CALLED THE MIL CLAN FROM ANOTHER PLANET HAVE COME TO OUR VILLAGE ON OCTO AND EVERYONE IS SUFFERING.

IT MAY BE RUDE OF US TO SAY, BUT WE HAVE HEARD THAT EARTHLINGS, THOUGH THEY HAVE A LOW LEVEL OF CULTURE, ARE QUITE STRONG. FROM AMONG YOU WE WANT TO ASK AN ESPECIALLY STRONG PERSON TO COME AND SAVE OUR VILLAGE.
BUT OUR PEACEFUL PEOPLE ARE NOT STRONG. WE CANNOT OPPOSE THE MIL CLAN.


...YES, SOMETHING LIKE THAT...
ANYWAY, YOU WANT MY DAD TO COME AND TAKE CARE OF THE BAD GUYS, RIGHT?
SFX: CHIKORIN (CHIME)
LISTEN TO ME, PLEASE
WOW! YOU HAVE A REALLY BIG FACE
POSE!
ALIENS HAVE IT ROUGH...
PICTURE!

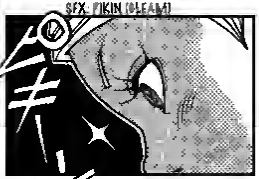
CATALOG COVER: PRESENT CATALOG VOL. 1 EARTH VOLUME (JAPANESE EDITION)

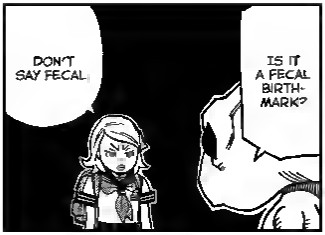
WE HAVE A WONDERFUL MACHINE THAT CAN GIVE YOU ONE OF ANYTHING IN THIS CATALOG.
IF HE HELPS US, WE WILL GIVE HIM A WONDERFUL PRESENT
AS THIS IS THE FIRST TIME WE HAVE COME TO EARTH, WE HAVE COMMISSIONED THE GALACTIC ALLIANCE TO QUICKLY CREATE THIS CATALOG.
カタログ Vol.1
地球編 (日本語版)


UM... WE SHOULD BE GOING SOON TO WHERE MOMOCHI SENSEI IS
CANDY SET! JET AIRPLANE! CAVITY TREATMENT! ONIONS AND FATTY TUNA!
WOW, YOU CAN EVEN DO BREAST ENLARGEMENT!? AWESOME.
AWESOME! THERE ARE THINGS LIKE JEWELS AND DRESSES AND EVEN HOUSES IN HERE!!
AH, THE TAKOYAKI LOOKS TASTY.....
WAIT A MINUTE!
.....
EH? THEY'RE ALIENS.
OH
SACHIE-CHAN, WHO ARE THOSE PEOPLE?

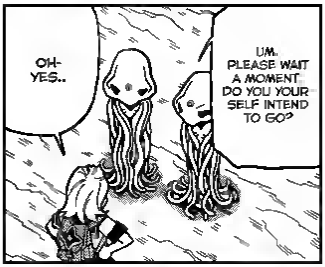
I'VE DECIDED ON THIS PRESENT !!!

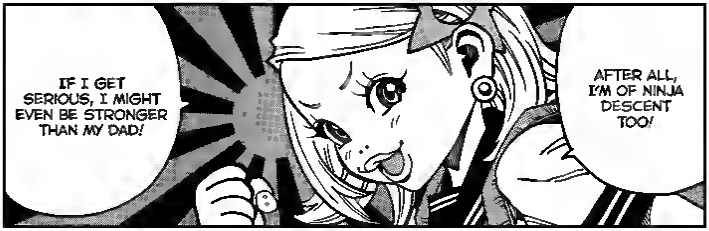
BOOK: BEAUTIFUL SKIN COURSE B
Ah!!!
"BIRTHMARK, SPOT, AND MOLE REMOVING BEAUTIFUL SKIN COURSE B"!!!

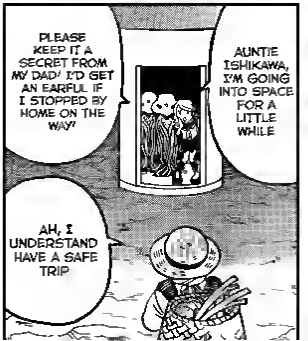

SFX: PIKIN (GLEAM)


DON'T SAY FECAL
IS IT A FECAL BIRTH-MARK?

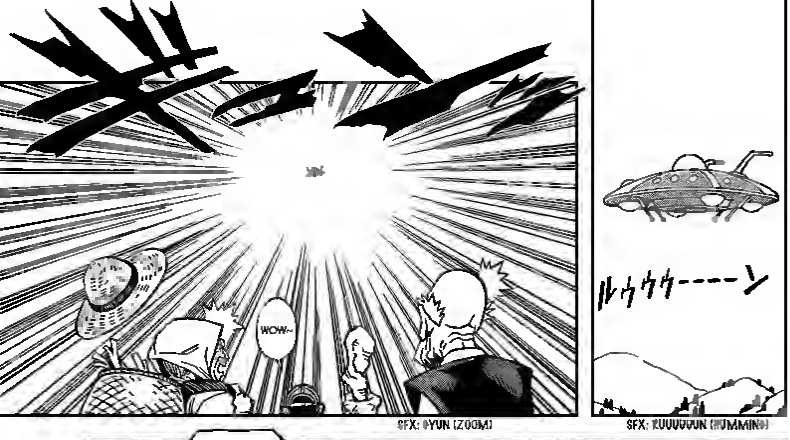
A BIRTHMARK I HAVE HERE
THE BOY STUDENTS CALL IT A POOP MARK
THAT'S REALLY ANNOYING

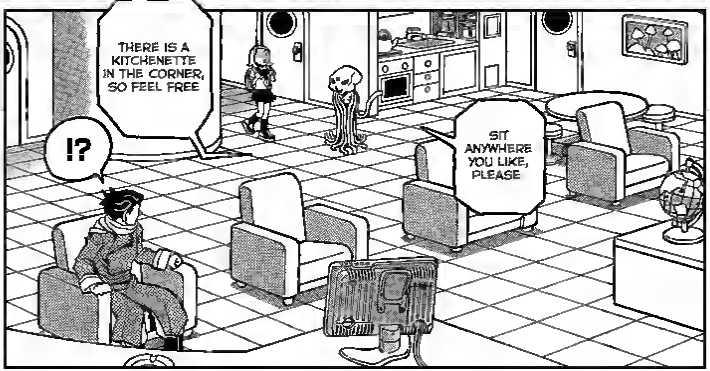

OH- YES..
UM. PLEASE WAIT A MOMENT. DO YOU YOURSELF INTEND TO GO?

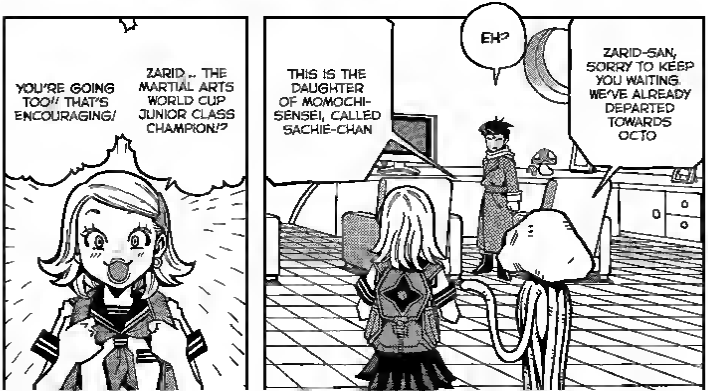

IF I GET SERIOUS, I MIGHT EVEN BE STRONGER THAN MY DAD!
AFTER ALL, I'M OF NINJA DESCENT TOO!


PLEASE KEEP IT A SECRET FROM MY DAD! I'D GET AN EARFUL IF I STOPPED BY HOME ON THE WAY!
AUNTIE ISHIKAWA, I'M GOING INTO SPACE FOR A LITTLE WHILE
AH, I UNDERSTAND HAVE A SAFE TRIP

YAY!! LET'S GO!!
THEN LET US DEPART IMMEDIATELY!
IS THAT TRUE!? WONDERFUL! WE BESEECH YOU!
SHE SAY'S THEY ARE ALIENS
EHH- HOW UNUSUAL

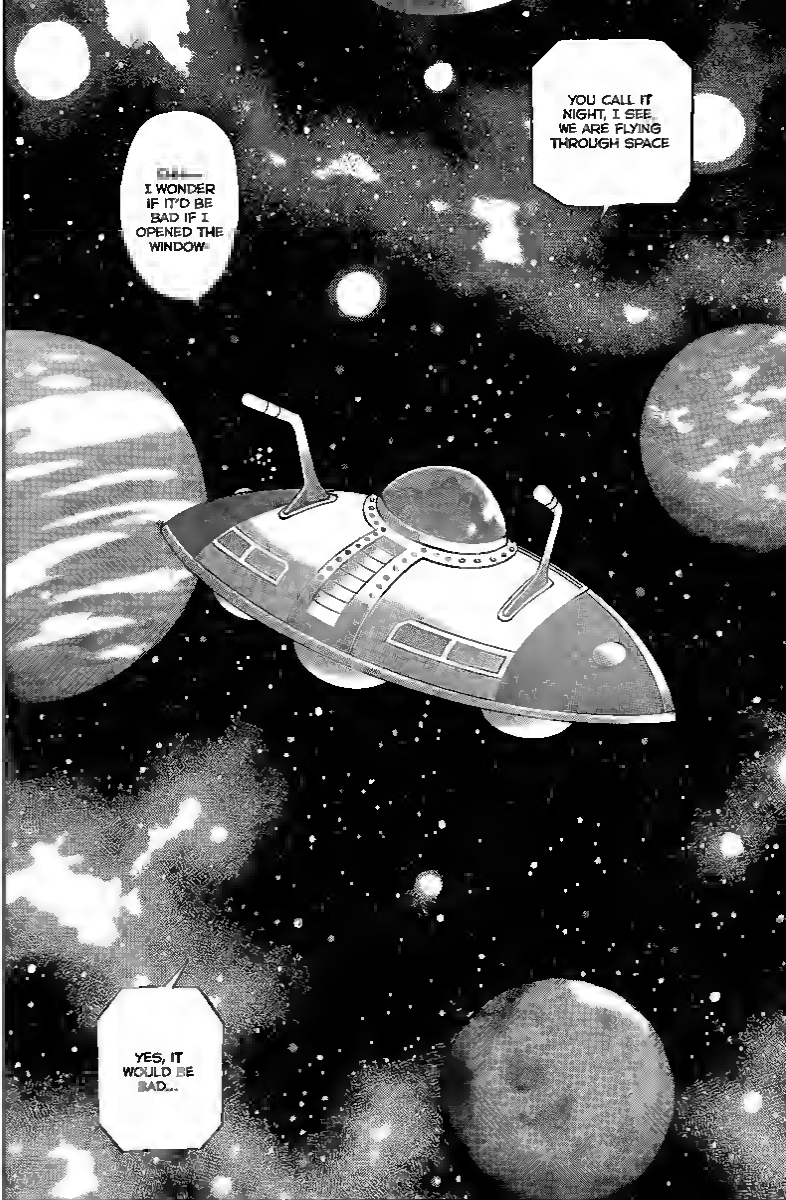

WOW~
SFX: ゆUN (ZOOM)
ルゥウウ----ン
SFX: ZUUUUUUN (HUMMIN)

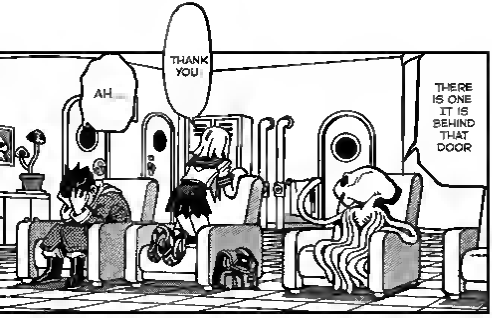

THERE IS A KITCHENETTE IN THE CORNER, SO FEEL FREE
!?
SIT ANYWHERE YOU LIKE, PLEASE

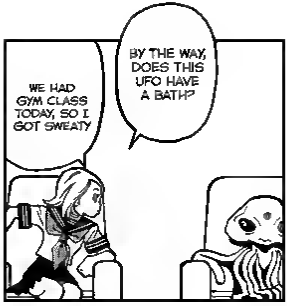

YOU'RE GOING TOO// THAT'S ENCOURAGING/
ZARID .. THE MARTIAL ARTS WORLD CUP JUNIOR CLASS CHAMPION!?
THIS IS THE DAUGHTER OF MOMOCHI-SENSEI, CALLED SACHIE-CHAN
EH?
ZARID-SAN, SORRY TO KEEP YOU WAITING. WE'VE ALREADY DEPARTED TOWARDS OCTO

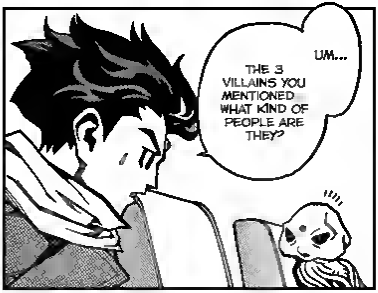
AH..
UMM
IT COULDN'T BE THAT INSTEAD OF MOMOCHI-SENSEI, YOU...
チロリン♬
CAN YOU TAKE A PICTURE FOR ME? YOU PRESS HERE...
YOU'RE POPULAR WITH THE GIRLS IN MY CLASS
SFX: CHIRORIN (CHIME)
YOU SHOULD BE JUNIOR CLASS CHAMPION, NOT ME!!
IMPOSSIBLE! IF YOU WERE THAT STRONG
EH!?
IT SEEMS HER STRENGTH IS ON PAR WITH THAT OF MOMO CHI-SENSEI
THAT'S RIGHT, I CAME IN PLACE OF MY FATHER
?
OKAY! YOU, HOLD THIS!
QUIET, YOU...
BY ANY CHANCE, DID YOU LIE BECAUSE YOU... WANTED THE PRESENT?
HAAAAAA...
DISPOSABLE CHOPSTICKS HOLD THEM LIKE THIS!
UH... AND THIS IS ?

WELL? DO YOU UNDERSTAND NOW?
SFX: HEH
IO
SFX: PACHI (SNAP)
SFX: KIEEEEE!!
ON TOP OF THAT, IT LOOKS LIKE SHE HURT HER HAND
OW...
THIS ISN'T SOMETHING TO GO "OHH!!" OVER!!
OHH!!
SFX: GATAN (SHOCK)
AH!
IT'S NIGHTTIME ALREADY!!
AWESOME!!


YOU CALL IT NIGHT, I SEE. WE ARE FLYING THROUGH SPACE
I WONDER IF IT'D BE BAD IF I OPENED THE WINDOW...
YES, IT WOULD BE BAD...

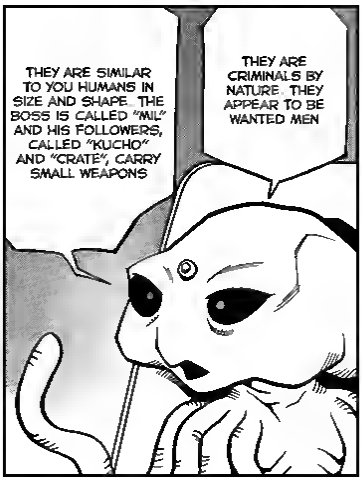

AH...
THANK YOU
THERE IS ONE IT IS BEHIND THAT DOOR


WE HAD GYM CLASS TODAY, SO I GOT SWEATY
BY THE WAY, DOES THIS UFO HAVE A BATH?

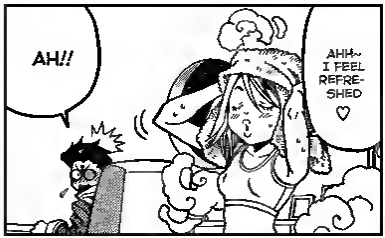

UM...
THE 3 VILLAINS YOU MENTIONED... WHAT KIND OF PEOPLE ARE THEY?

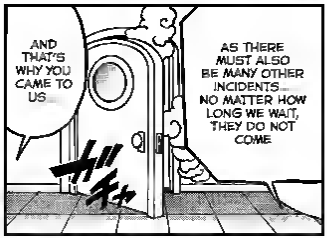
AH, I HAVE BEEN CARELESS I AM, SORRY, BUT AS WE HAVE NO USE FOR IT...
HEY- THERE ISN'T ANY SHAMPOO OR CONDI-TIONER
EH..... MAN...

YOUR PLANET'S CIVILIZATION SEEMS VERY ADVANCED
SURELY YOU MUST HAVE A POLICE FORCE FOR STOPPING EVIL

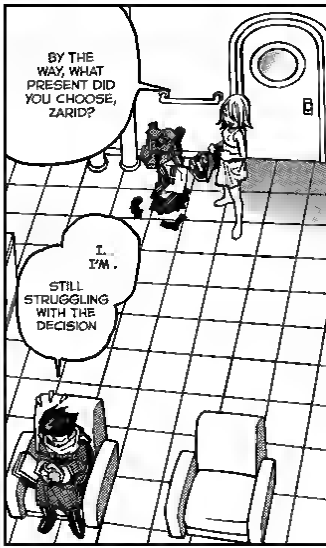

THEY ARE SIMILAR TO YOU HUMANS IN SIZE AND SHAPE. THE BOSS IS CALLED "MIL" AND HIS FOLLOWERS, CALLED "KUCHO" AND "CRATE", CARRY SMALL WEAPONS
THEY ARE CRIMINALS BY NATURE. THEY APPEAR TO BE WANTED MEN

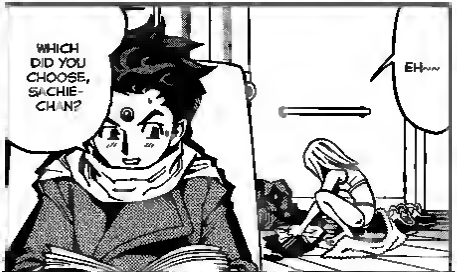
THAT IS MUCH FEARED BY CRIMINALS. IN THE CASE OF THE MIL CLAN, WE FILED A REQUEST FOR HELP LONG AGO, BUT...
THERE IS A FORCE CALLED THE "GALAXY PATROL" WHICH KEEPS ORDER ACROSS MANY PLANETS
OUR PLANET IS VERY PEACEFUL, SO THIS THING CALLED "EVIL" DOES NOT EXIST
THAT IS WHY AT TIMES LIKE THESE WE CANNOT OPPOSE VILLAINS WHO COME FROM OTHER PLANETS


AH!!
AHH~ I FEEL REFRE-SHED ♡

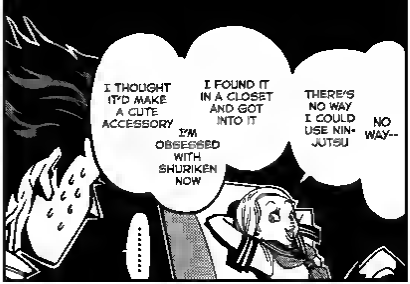

AND THAT'S WHY YOU CAME TO US...
AS THERE MUST ALSO BE MANY OTHER INCIDENTS... NO MATTER HOW LONG WE WAIT, THEY DO NOT COME

OR, AS I WAS THINKING BEFORE,
THE SAPLING AND GRASS SEED SET...?
SHOULD I GO WITH THE 500 KILOGRAMS OF BEANS THAT WILL FEED EVERYONE'S IMMEDIATE HUNGER

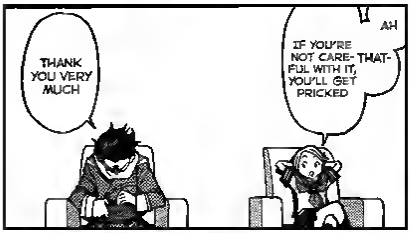

BY THE WAY, WHAT PRESENT DID YOU CHOOSE, ZARID?
I... I'M... STILL STRUGGLING WITH THE DECISION


WHICH DID YOU CHOOSE, SACHIE-CHAN?
EH~~

AH
UH!
SFX: PAN (SMACK)
SINCE IT'S A STRANGE SHAPE
I'M GETTING THIS BIRTH-MARK HERE REMOVED
EH?
I... I DIDN'T SEE IT!
YOU SAW IT!" PERVERT!" PERVERT!
SFX: BUTSU BUTSU
N... NOTHING. JUST, YOUR MANNERS...
EH!?
YOU'RE 3 YEARS YOUNGER THAN I AM!
14 YEARS OLD?
YEAH, I GUESS
SO?
IT'S PRETTY, RIGHT? IT'S A DECO-SHURIKEN I MADE!!
HEY! LOOK AT THIS, ZARID! SHALL I GIVE THIS TO YOU?!

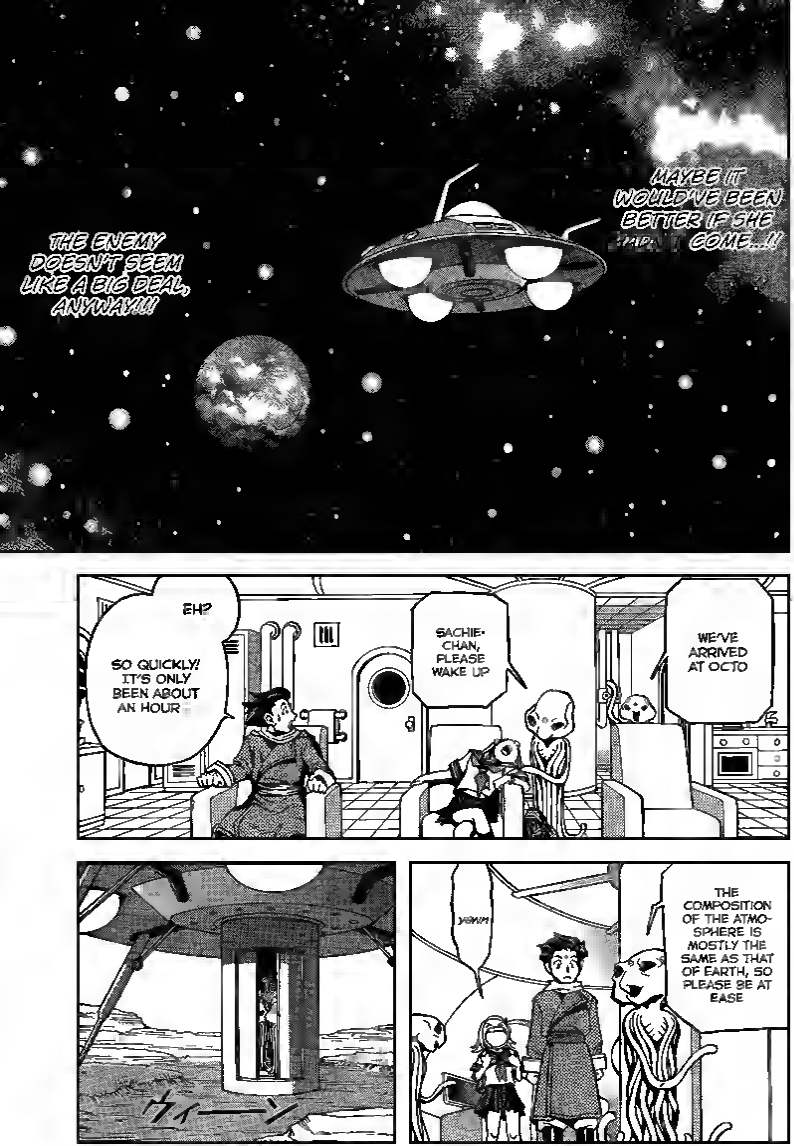

I THOUGHT IT'D MAKE A CUTE ACCESSORY
I FOUND IT IN A CLOSET AND GOT INTO IT
I'M OBSESSED WITH SHURIKEN NOW
THERE'S NO WAY I COULD USE NIN-JUTSU
NO WAY--

SACHIE-CHAN, YOUR SPECIAL SKILL
A SHURIKEN!! AH, I UNDERSTAND NOW!! YOU'RE OF NINJA DESCENT TOO!!
IS NIN-JUTSU!


THANK YOU VERY MUCH
AH
IF YOU'RE NOT CARE-FUL WITH IT, YOU'LL GET PRICKED
THAT-

SFX: K.A.K.A (SNORE)

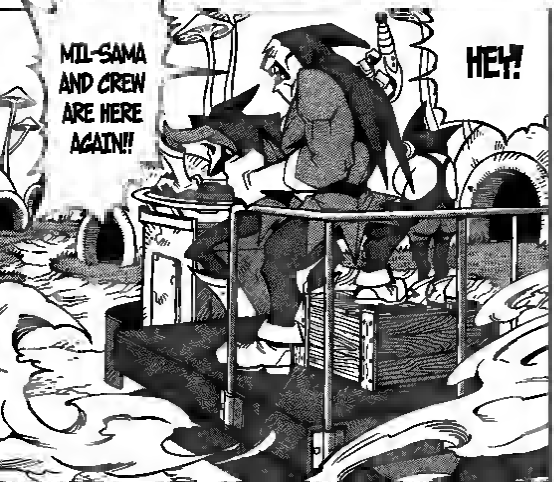
I'LL JUST HAVE TO WORK HARD ON MY OWN--!!
IT'S JUST ME, AFTER ALL...


THE ENEMY DOESN'T SEEM LIKE A BIG DEAL, ANYWAY!!!
MAYBE IT WOULD'VE BEEN BETTER IF SHE COME...!!
EH?
SO QUICKLY! IT'S ONLY BEEN ABOUT AN HOUR
SACHIE-CHAN, PLEASE WAKE UP
WE'VE ARRIVED AT OCTO
ウィーン
SFX: VIIIN (HUMMING)
THE COMPOSITION OF THE ATMOSPHERE IS MOSTLY THE SAME AS THAT OF EARTH, SO PLEASE BE AT EASE

わ
ようこそ
WELCOME
THESE TWO EARTHLINGS HAVE COME TO SAVE THIS VILLAGE!!
EVERY-ONE---!!
BANNER: WELCOME!!
SFX: WA WA WA WA WA WA WA (CHEERING)
SFX: HO HO HO
MAN... THAT'S NOT IMPORTANT
IT'S BEEN 2 YEARS SINCE THEN ALREADY
ホホホ
AH... IS THAT SO...?
THE YOUNG MISTRESS IS MISS OCTO*
T/N: IN THE SENSE THAT SOMEONE'S MISS AMERICA, NOT IN THE SENSE OF IT BEING HER NAME
AH, I'M 17
YOUR NAME IS ZARID, CORRECT?
HOW OLD ARE YOU?
DO YOU HAVE KARAOKE?
MY DAUGHTER WILL TAKE CARE OF THE TWO OF YOU
A PLEA-SURE
PLEASE COME THIS WAY
EVERY-ONE HAS THE SAME FACES, HUH
HELLO~
AH
GLAD TO MEET YOU
I AM THE VILLAGE CHIEF WELCOME!!
PL... PLEASE COME INSIDE I WILL HAVE SOME TEA PREPARED
I...
I DON'T THINK IT'S NECESSARY TO TALK ABOUT THAT RIGHT NOW
DON'T YOU THINK THAT'S A SURPRISINGLY LONG TIME!?
MR. VILLAGE CHIEF, DID YOU KNOW? NEWTS LIVE ABOUT 15 YEARS!
EH?
AWESOME- WHAT A HUGE WELCOME!!
I HAVE TO TAKE SOME PICTURES!
SFX: WA WA WA (CHEERING)

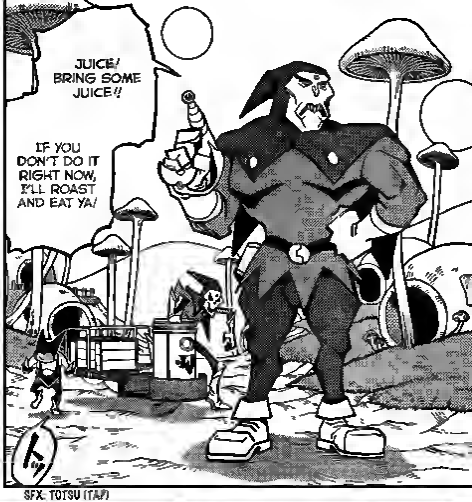
SFX: CLANG CLANG CLANG
カーン
カーン
カーン
IT'S MIL!!
THE MIL CLAN IS HERE!!
AH-
SO SOON!?
THIS IS BAD!!
NO WAY!
I AM SORRY! YOU HAVE ONLY JUST ARRIVED AND THE MIL CLAN IS ALREADY HERE!!
WHAT!
I AM NOT HER, BUT
I'LL BRING IT TO YOU...!
HEY! MISS VILLAGE CHIEF! BRING ME SOME HOT WATER, QUICK!!
THOSE ARE THE VILLAINS, RIGHT!?
EH?
SFX: HATSU (STEP)

SFX: PAPYU PAPYU APYU (ZAP ZAP ZAP)



SFX: BABYUBAPYU (ZAP ZAP)

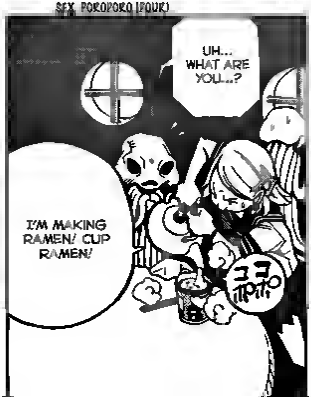
SFX: ZATSU (STAN!?)



SFX: TOTSU (TAP)

SFX: POROPORO (POUR)

BOX: MR. FIERY VIOLENCE RAMEN - HOT WATER 3 MINUTES



KUCHO! CRATE! HURRY UP AND TAKE CARE OF HIM
I WANNA DRINK THAT JUICE SOON
NOT THE GALAXY PATROL, HUH? DAMN, I GOT SCARED FOR A SEC!
SFX: BATSU (JUMP)
SFX: BABYUBABYUBABYU (ZAP ZAP ZAP)
SFX: BOTSU (THUMP)
SFX: BATSU (THUD)
WHA!?

SFX: GON (BONG)
OHH!!
!!
SFX: GIN (CLANG)
SFX: ZATSU (THUD)
YOU MUST BE JOKING!
WELL, WELL! YOU'RE NOT BAD!
HOW ABOUT IT? YOU WANNA BE MY SERVANT?
TAKE YOUR UNDERLINGS RIGHT NOW AND GO BACK TO YOUR OWN PLANET! DON'T EVER COME BACK HERE!!

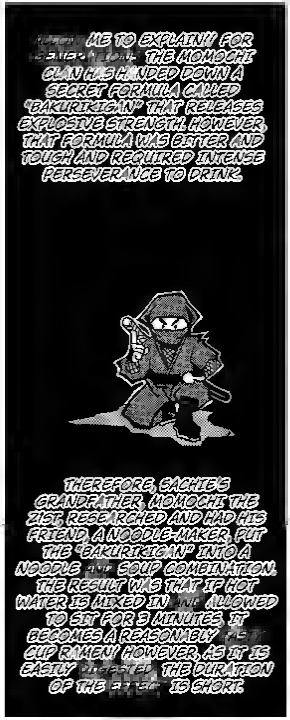
SFX: ZUZATSU (THUD)

SFX: ZUTSU (BOOM)

SFX: BAKITS (BANG)

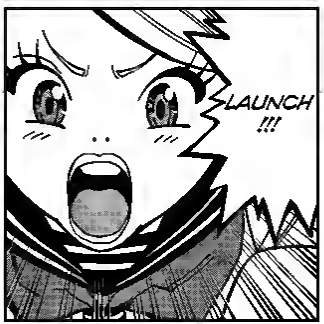
WHERE'D THEY BRING YOU FROM? PLANET ROCK? EARTH?
I'M GONNA HAVE TO PROPERLY PUNISH THOSE GUYS WHO HIRED YOU TOO, BODYGUARD
SFX: ZATSU (STAN?)
SFX: KOTSU (BOOM)
SFX: KUTEKUTEKUTE (STEP STEP STEP)
KUH.
UGH
SFX: KOROGARU (ROLL)
!!
SFX: BADABATSU (THUD THUD THUD)
SFX: ZUZUZUZUZU (SLURP X5)
SFX: KIP
SA-SACHIE-CHAN!! ZARID IS...!!!
AH! AH!
OKAY! IT'S BEEN 3 MINUTES!!
SFX: ZUZUZUZUZUZU (SLURP X8)
AH, WHAT THE!
SFX: ZUZUZUZUZU

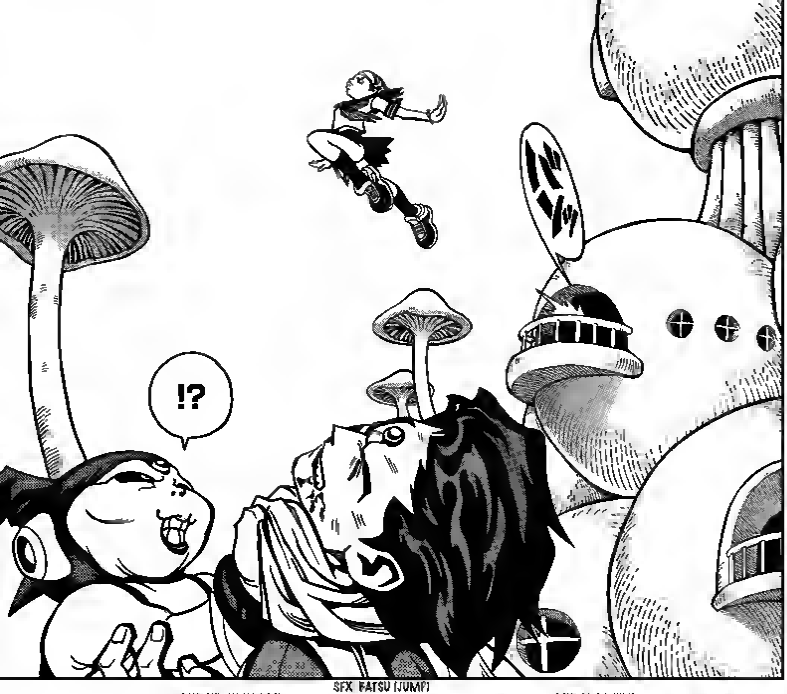
UGH..
SFX. PAN (THUD)
SFX. FIGHTS (FX NO.)
ハア
ハア
OH---?
MAYBE YOU AIN'T AS STRONG AS I THOUGHT?
IF YOU DON'T TRY HARDER, PRETTY SOON I'M GONNA CHOKE THE LIFE OUT OF YA
SFX. GOKUNGOKUNGOKUN (GULP GULP GULP)
ゴクン
ゴクン
ゴクン
PUHAAA~

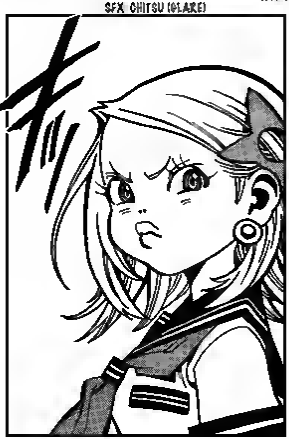

ME TO EXPLAIN!! FOR
THE MOMOCHI
CLAN HANDED DOWN A
SECRET FORMULA CALLED
"BAKURIKIGAN" THAT RELEASES
EXPLOSIVE STRENGTH. HOWEVER,
THAT FORMULA WAS BITTER AND
TOUGH AND REQUIRED INTENSE
PERSEVERANCE TO DRINK.
THEREFORE, SACHIE'S
GRANDFATHER, MOMOCHI THE
21ST, RESEARCHED AND HAD HIS
FRIEND, A NOODLE-MAKER, PUT
THE "BAKURIKIGAN" INTO A
NOODLE AND SOUP COMBINATION.
THE RESULT WAS THAT IF HOT
WATER IS MIXED IN AND ALLOWED
TO SIT FOR 3 MINUTES, IT
BECOMES A REASONABLY PRICED
CUP RAMEN! HOWEVER, AS IT IS
EASILY OVERCOOKED, THE DURATION
OF THE EFFECT IS SHORT.

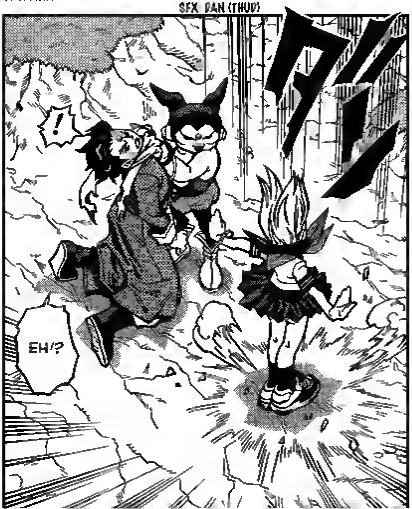
TADA-
AAAH
!!!
SORRY
TO KEEP
YOU
WAIT-
ING!!!

SFX: DADADADA (RUNNING)


LAUNCH
!!!


!?
SFX: HATSU (JUMP)


SFX: CHITSU (GLARE)


SFX: PAN (THUD)
!
EH!?

SFX: PAAN! (SMACK!)
SFX: ZUN ZUN ZUN (STEP STEP STEP)
UGH...!!
SFX: GOROGOROGORO (ROLL ROLL ROLL)
SFX: ZUN ZUN ZUN (STEP STEP STEP)
SFX: PATTSU! (SMACK!)
YOU!!

SFX. BUN (SWING)

SFX. ZUN (STOMP)

SFX. PASHI PASHI PASHI PASHI PASHI PASHI (BLOCK X6)

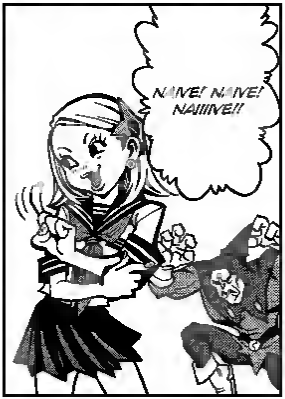
SFX. BABABABABABA (CHOKE X2)

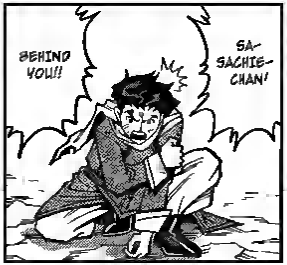
EH!??

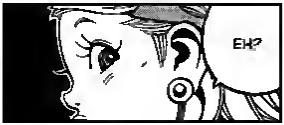
SFX: DOKATSU (SMASH)
HOW'S THAT!? YOU GIVE UP!?
GUH. GUH.
SFX: GASSHA (CRASH)

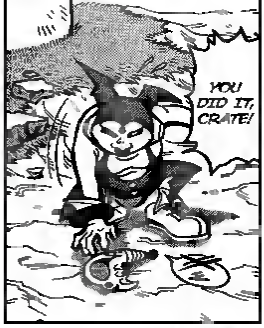
SFX: GATSU (KRASH)

SFX: YOKO (WOPPLE)





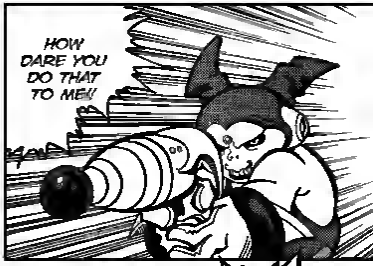


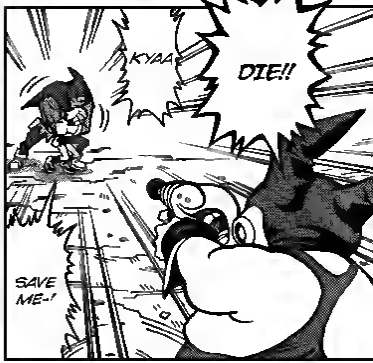

YOU DID IT, CRATE!

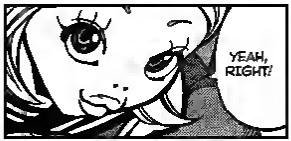
MIL-SAMA, NOW!!
YEAH!!
WAH!! WHAT ARE YOU DOING!! EWW!! EWW!! EWW!! MOLESTER! PERVERT! DIRTY OLD MAN!!

SFX: BAN (BOOM)

!!


HOW DARE YOU DO THAT TO ME!

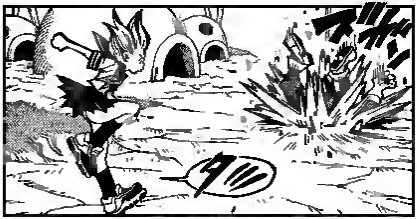

KYAA
DIE!!
SAVE ME-!

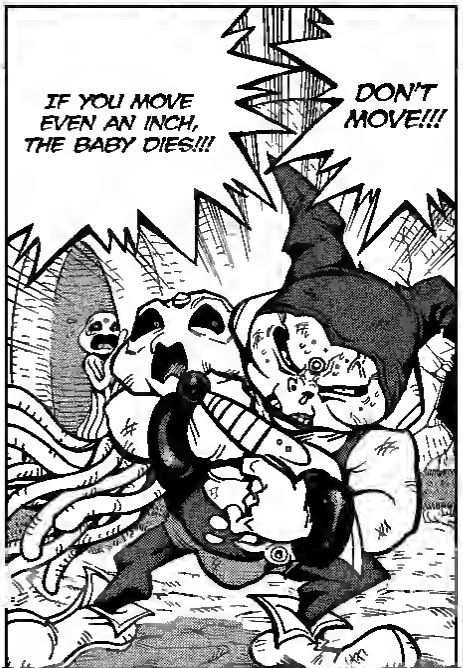

YEAH, RIGHT!

!
AH...
I...
I FAILED!
!?
SFX: SUKATSU (SLIP)
SFX: BATSU (THUD)
EH?
TH..
THI..
THIS GIRL!!
TH...

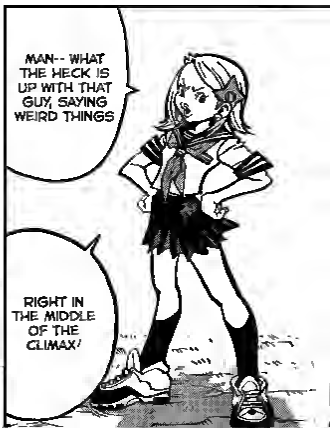
GALAXY ...!!!
WH-WHAT!!?

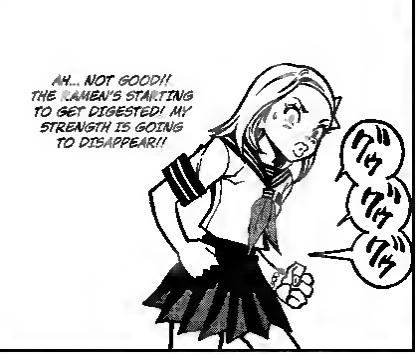
SHE'S GALAXY PATROL!!!


SFX: TATSU (TAP)
SFX: ZUGAN (SMASH)

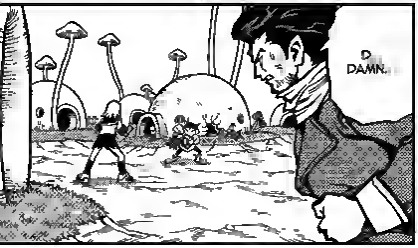

IF YOU MOVE EVEN AN INCH, THE BABY DIES!!!
DON'T MOVE!!!

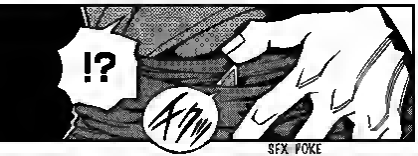
.....


MAN-- WHAT THE HECK IS UP WITH THAT GUY, SAYING WEIRD THINGS
RIGHT IN THE MIDDLE OF THE CLIMAX!

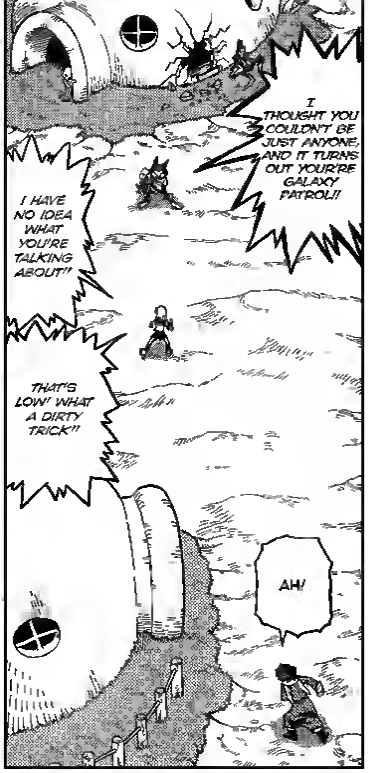


SFX. GUU GUU GUU (RUMBLE X3)

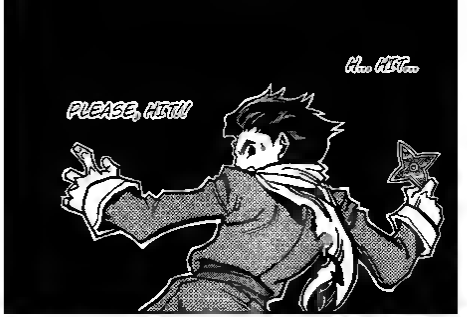




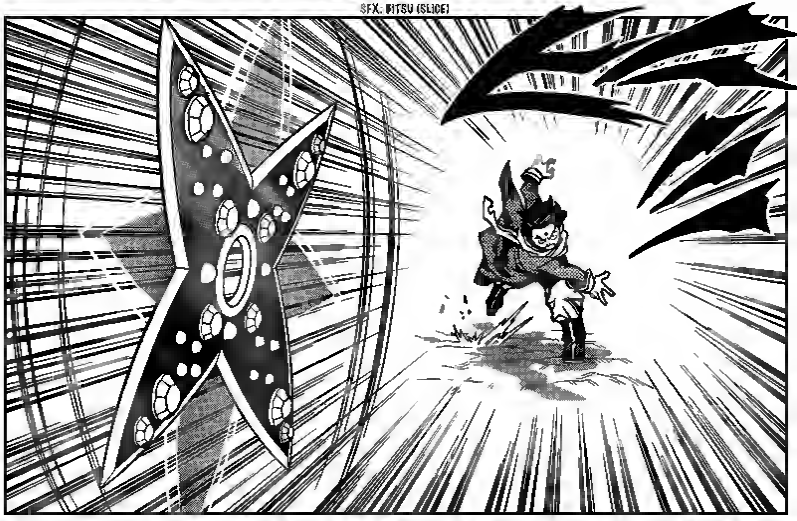
SFX. POKE


I THOUGHT YOU COULDN'T BE JUST ANYONE, AND IT TURNS OUT YOU'RE GALAXY PATROL!!
I HAVE NO IDEA WHAT YOU'RE TALKING ABOUT!!
THAT'S LOW! WHAT A DIRTY TRICK!!
AH!

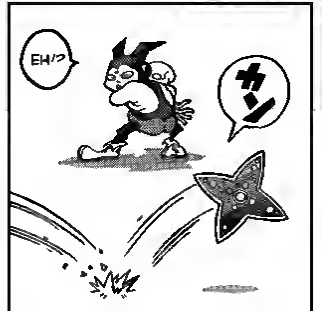
SFX. GORO (GRITTING TEETH)



SFX: HITSU (SLIDE)

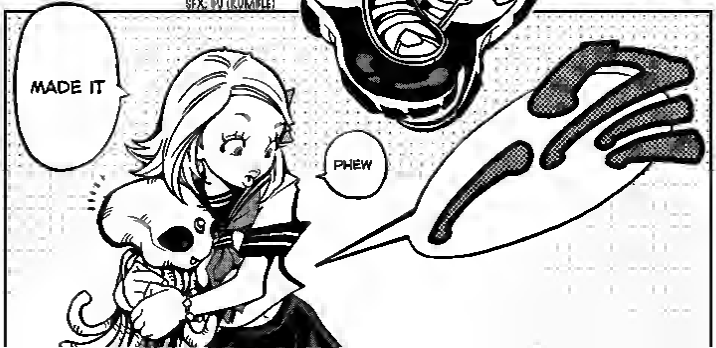


SFX: KAN (THUNK)

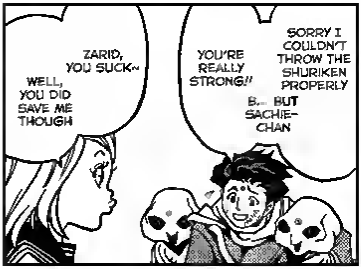


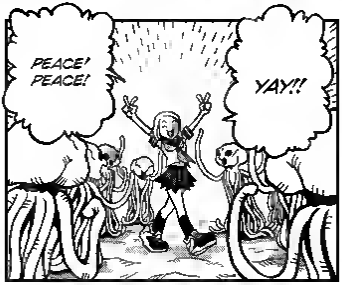
SACHIE'S FULL POWER KICK!!!
SFX. TOTSU (TAP)
SFX. HIKU HIKU (TWITCH TWITCH)
GOTCHA!
YEAAA RRGH!

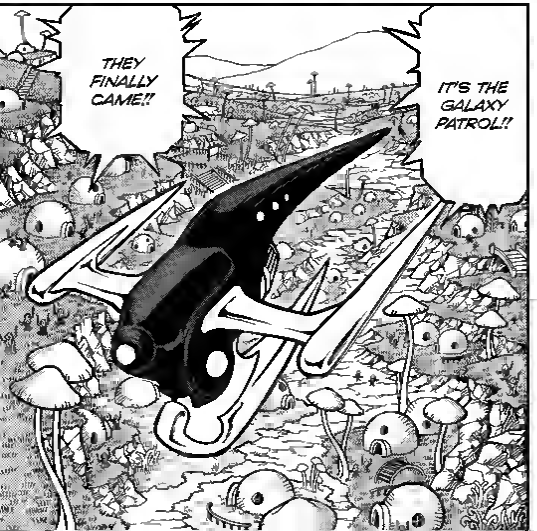
SFX: PU (RUMBLE)

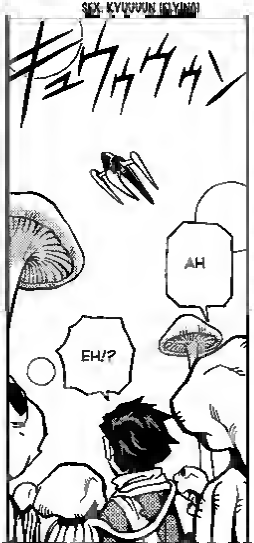


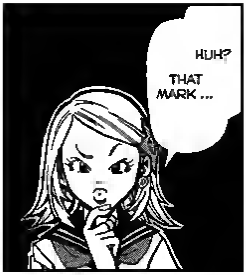
THEY DID IT! THEY DID IT!!
YAY YAY

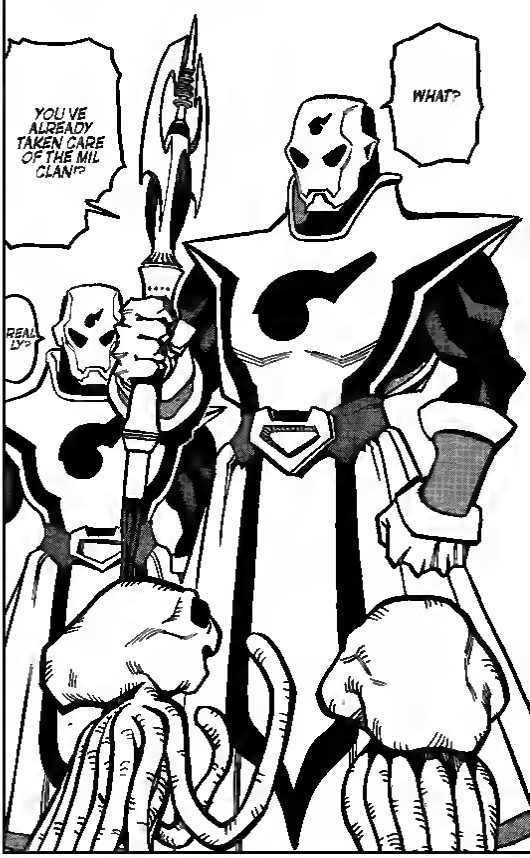

ZARID, YOU SUCK~
WELL, YOU DID SAVE ME THOUGH
YOU'RE REALLY STRONG!!
SORRY I COULDN'T THROW THE SHURIKEN PROPERLY
B... BUT SACHIE-CHAN

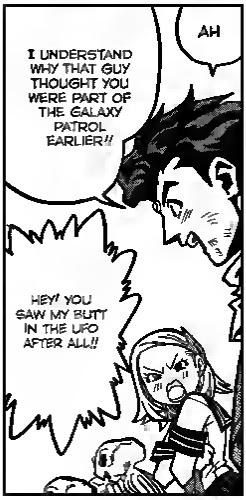

PEACE! PEACE!
YAY!!


THEY FINALLY CAME!!
IT'S THE GALAXY PATROL!!

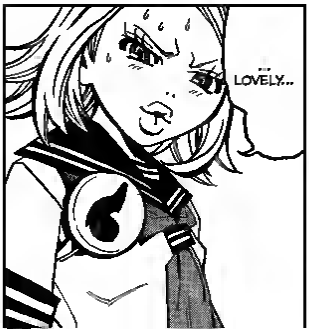

SFX: KYUUUUN (FLYING)
キュウウウン
AH
EH!?



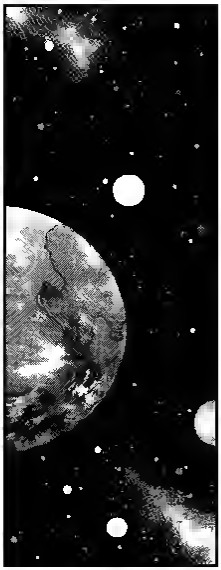


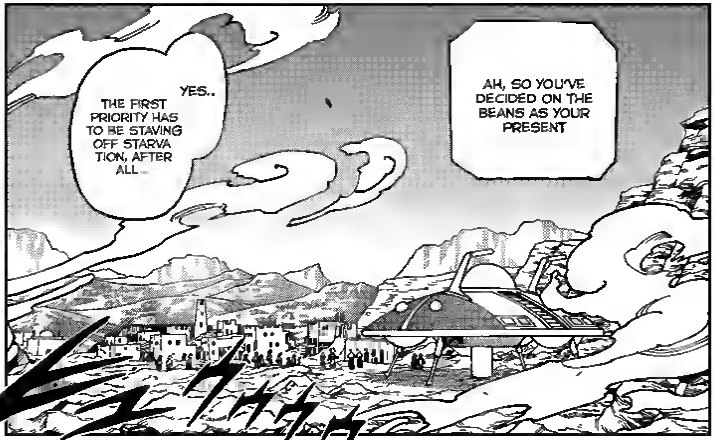


SFX. PACHI X8 (CLAP X8)



YOU COULD HAVE STAYED LONGER
BUT I'D LIKE TO GET BACK AS QUICKLY AS POSSIBLE AND TAKE CARE OF EVERYONE
Tsubaki YOU!
AND I CAN MAKE IT HOME IN TIME FOR DINNER!
MY DAD GETS MAD IF I'M LATE

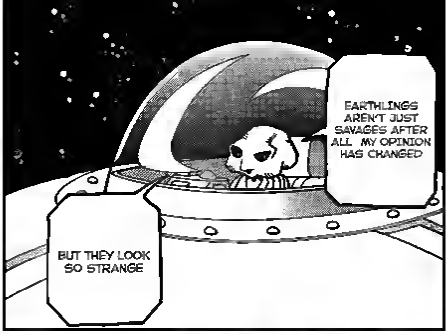


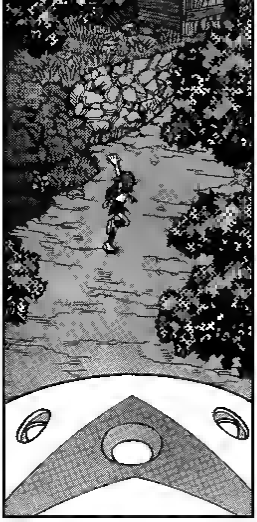

AH, SO YOU'VE DECIDED ON THE BEANS AS YOUR PRESENT
YES.. THE FIRST PRIORITY HAS TO BE STAVING OFF STARVATION, AFTER ALL...

SFX: HYUUUUU (WIND GUSTING)
SAND GETS IN YOUR EYES AND YOUR MOUTH GETS FILLED WITH GRIT
THIS PLACE IS TERRIBLE
UNDERSTOOD. AS PROMISED, WE'LL GIVE YOU A BAG FULL OF BEANS
PLEASE WAIT A MOMENT WHILE WE PREPARE THE MACHINE
SFX: BATABATABATABATA (SKIRT FLAPPING)
THE PREPARATIONS ARE COMPLETE. WE ARE PROCEEDING--
IT'S NOTHING. YOU HAVE TO APOLOGIZE FOR...
S-SORRY...
SFX: DON (BOOM)
BEANS
OH~!!!
SFX: PEEP PEEP PEEP
BY THE WAY, A CATALOG, ONCE USED, CAN NEVER BE USED AGAIN
WE PUT IT ON TOP OF THE PICTURE IN THE CATALOG, LIKE SO.
SFX: BITSU (ZAP)

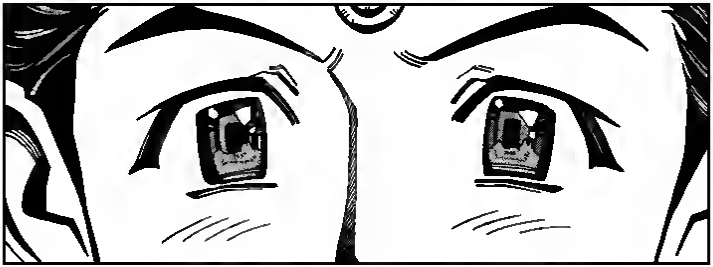
I'LL GIVE THAT TO THE PEOPLE HERE
I CHANGED MY MIND. I WANT THE "SAPLING AND GRASS SEED SET" INSTEAD
EH? YES, THAT IS FINE. YOU CHOSE THE "BEAUTIFUL SKIN COURSE B", CORRECT?
HEY CAN YOU DO MINE NOW TOO?
SFX. CATALOG CATALOG..
SFX. YAY YAY!
IT'S FINE, IT'S FINE. MAYBE IT'S BECAUSE THE BIRTHMARK ON MY BUTT CAME IN HANDY THIS TIME, BUT SOMEHOW I'M STARTING TO THINK IT'S KINDA CUTE
EH!?
WHAT ABOUT THE BIRTHMARK ON YOUR BUTT!?
GEH!! IT'S ALREADY 7!! MY DAD'S GOING TO BE MAD!!
ARE YOU SURE ABOUT THIS?
YOU CAN'T, SACHIE-CHAN...!
ZARID! THE VILLAGE CHIEF WANTS TO THANK YOU!
EH? B... BUT I WONDER IF THIS IS SOME KIND OF VIOLATION...
AH! HEY, HANG ON! MAKE IT LIKE THIS!!
I... I UNDERSTAND. PLEASE GIVE US THE CATALOG THEN.
THE "SAPLING AND GRASS SEED SET"...
LET'S HURRY!! I HAVE TO GET HOME!
WHY-? YOU SAID THAT SO LONG AS IT WAS IN THE CATALOG IT WAS FINE!

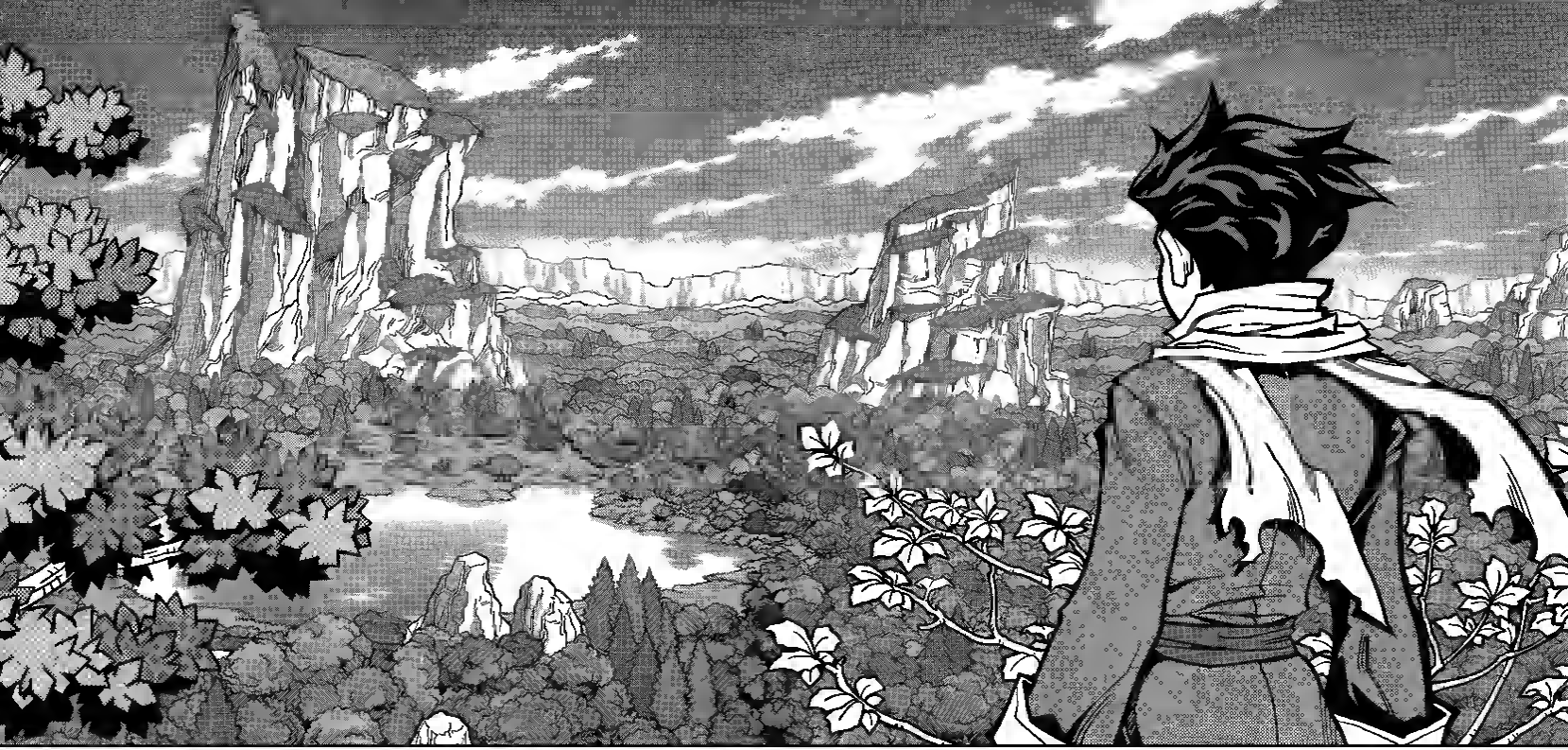
EH?
EH!?
ANYWAY, WE'VE GOTTA HURRY ... YOU OVER THERE, YOU CAN DO IT BY YOURSELF, RIGHT!? I'M BORROWING THIS ONE!
YOSH AAA!!
UNDERSTOOD! WE HAVE NO COMPLAINTS ABOUT SUCH A REQUEST FROM YOU, THE DECORATED HERO!
WAIT, SACHIE-CHAN!
LET'S MEET AGAIN!!!
ZARID, BYE!!
WELL THEN, ONE MORE TIME
SACHIE-CHAN CERTAINLY IS MYSTERIOUS, ISN'T SHE?
AH... SHE'S GONE
QUICKLY!
WE'RE IN JAPAN!

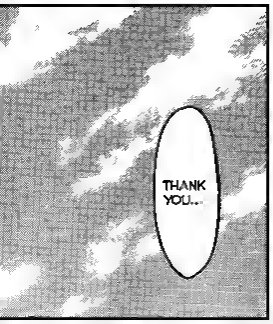




SFX: HYUUN (FLYING)

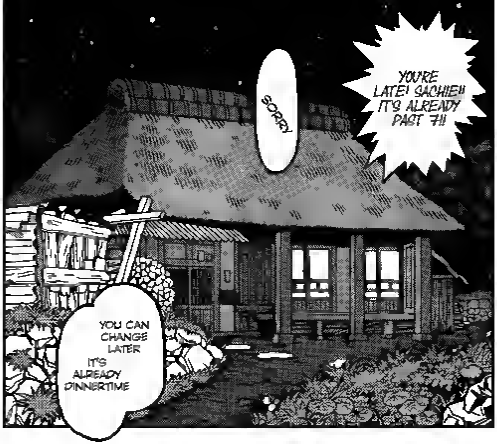




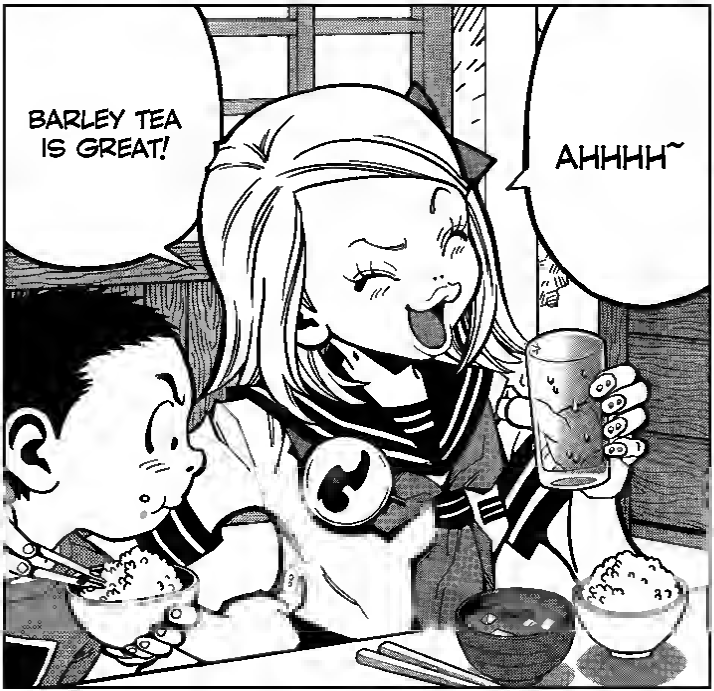

THANK YOU...

SACHIE-CHAN...

FROM THIS POINT ON, THE COVER OF THE CATALOG WILL BE A VALID ITEM AS WELL
地球編
(日本語版)



SFX: GAKAGAKAGAKA (SLIDING)



THE GREAT DEEDS OF SACHIE-CHAN, THE HERO OF THE COMMON PEOPLE, WHO TRAVELED THROUGHOUT THE UNIVERSE!!

SACHIE-CHAN GUU!! END

side B

桂正和 × 鳥山明

Masakazu Katsura

Akira Toriyama

もえもえちゃんグー!!

コラボレーション読切対談

**鳥山先生と桂先生の対談はまだまだ続く！
今作の狙いやコンセプトなど、興味深い話も満載。
そして、誰もが気になる次回作の話題まで…!?**

レトロ路線狙いのキャラデザイン

――桂先生は今作で、大量のラフスケッチを描かれたそうですが？

桂「最初は描かないんですけどね。今回は楽しくて描いちゃいました。デフォルメも初めての経験ですから」

鳥山「俺も原作、初めてだったし」

桂「でも原作って興覚しゃないですよね？ここまでネームに絵を入れると」

鳥山「最初、桂君に『ペン入れにくいから、わざと単純に描いてくれ』と頼まれていたんだけど、だんだん普通の下描きに近くなっちゃって（笑）」

桂「自分で作画をするじゃないですか！おかげで鳥山さんの下絵のようなネームに引きずられて、すげぇ作画しにくかった！ネームでこんなにイメージ出されて、どうアレンジしろと？――でも今回、お互い半分ずつの責任で描いているから楽しめましたね」

鳥山「そうだね、ペン入れしなくていいと思うと、すっと描けるもん」

桂「鳥山先生に原案をいただいて、まさにデフォルメのキャラをどう動かすかというところで『ネームマンガ』の醍醐味を味わえたかなって思う。後、この表情のバリエーションの豊富さ！」

鳥山「ああ、そうだね」

桂「『Dr.リンの国』は、自分に求められているものを意識し過ぎて、冒険したものを描けなかった。恋愛や、エロを入れなきゃとか…だから今回みたいなコラボレーションは面白いじゃないと、とてもじゃないけど、こういう絵は描けなかった。期待から外れるのが怖くて」

鳥山「今回の君の絵の感じ、すごい新鮮で良かったと俺にさちえちゃん」

桂「鳥山さんの絵柄も見たいという意図もあったんですが、想像以上でした！　描かれると思ったんですが、何でギャルにするんだよ！」とか」

鳥山「自分では描けないキャラが上がってきた時はうれしいな。絵は桂君にお任せでしたしね。ただ、宇宙人だけはタコと思うと、すっと描けるもん」

桂「鳥山先生に原案をいただいて、まさにデフォルメのキャラをどう動かすかというところで『ネームマンガ』の醍醐味を味わえたかなって思う。後、この表情のバリエーションの豊富さ！」

桂「Dr.リンの国

新桂鳥 コラボレーション読切対談

メイキング making of

鳥山先生版

キャラ&設定デザイン

ネーム段階と絡めて聞かれた、鳥山先生による設定画。内部構造まで描きこまれた宇宙船、「いかにも」な悪レの宇宙人など、鳥山先生のこだわり炸裂に見る

鳥山「いっぱいあるぞ。生まれた女の子とかあんな風に描けばいいんでしょ（笑）。まぁ、ほとんどは描いたやつだけど、いちばん悩んだのは宇宙船と、最後に出てくるミルと手下達の3人組かな。ミルは、自分の中で割と気に入っているキャラなんですけど、ミルと手下達の関係性とか、ちょっとこう…難しいというか、味が全然出ないというか…」

鳥山「でも俺は基本的にリアルな絵柄のキャラが描けないよ？」

編「いいんです。それでそれに描けないというワールドが変化していって、それを読者が楽しむ事も含めての作品ですよ」

鳥山「そうなの？」

編「最初にそういうエストレヤじゃ駄目ですか？鳥山さんのいい意味で遊んだ絵（笑）。鳥山さんは絵柄に、もっとライトに描えた絵を描いて欲しい。女の子中心で最後はエッチなのが武器なんだから、もうちょっとエッチの武器をさ…」

鳥山「いや、描かなきゃならないとは思ってたけど…さらっと描かれるかと思ったら一さらっと（笑）。

鳥山「うん。桂先生のファンを意識して入れたけど、自分の中にわだかまりがあったんだろうな」

編「でも鳥山さんの作品でもエッチな場面はありますよね「DRAGON BALL」の初期とか」

鳥山「自分の絵だとエッチさに限界があるじゃん。君のエッチしいのと違い、サラリと描けるの（笑）。今作で君のファンはどこかエッチなのを期待しているとおもうな」

編「僕を自分でサービス精神はよと思うく、最終に考えなかったんです

鳥山「俺は自分のファンがかったよ」

編「本当ですか？」

鳥山「絵を作る時、わざと自分でどうでもいい絵にしているというのが、それは悪癖だけど、変えられるかどうかは…」

編「変えるつもりないですよね？」

鳥山「いやいや、そんな事はないよ？人間、進化しなきゃ意味がないからさ（笑）だって同じスタイルをずっと描けていくのって、嫌じゃない、面白くなくなったら終わりだからね」

―― 鳥先生はいかがでしたか？

編「新たな面見はないけど、やりたかった絵を

「さらえみたいな、自分では描けないキャラが上がってきた時は うれしいな」（鳥山）

編「最初にそういうエストレヤじゃ駄目ですか？鳥山さんのいい意味で遊んだ絵（笑）。鳥山さんは絵柄に、もっとライトに描えた絵を描いて欲しい。女の子中心で最後はエッチなのが武器なんだから、もうちょっとエッチの武器をさ…」

鳥山「いや、描かなきゃならないとは思ってたけど…さらっと描かれるかと思ったら一さらっと（笑）。

鳥山「うん。桂先生のファンを意識して入れたけど、自分の中にわだかまりがあったんだろうな」

編「でも鳥山さんの作品でもエッチな場面はありますよね「DRAGON BALL」の初期とか」

鳥山「自分の絵だとエッチさに限界があるじゃん。君のエッチしいのと違い、サラリと描けるの（笑）。今作で君のファンはどこかエッチなのを期待しているとおもうな」

編「僕を自分でサービス精神はよと思うく、最終に考えなかったんです

鳥山「俺は自分のファンがかったよ」

編「本当ですか？」

鳥山「絵を作る時、わざと自分でどうでもいい絵にしているというのが、それは悪癖だけど、変えられるかどうかは…」

編「変えるつもりないですよね？」

鳥山「いやいや、そんな事はないよ？人間、進化しなきゃ意味がないからさ（笑）だって同じスタイルをずっと描けていくのって、嫌じゃない、面白くなくなったら終わりだからね」

―― 鳥先生はいかがでしたか？

編「新たな面見はないけど、やりたかった絵を

桂先生版
キャラ&設定デザイン

下絵段階に遡られた、桂先生のラフスケッチや、他、デフォルメという新境地開拓を目指して桂先生が描いている落しどころが序盤に伝わってくる内容だ。

⇒鳥山先生も会気に入りのパトロール機器。

◆ミル&光線銃

◆銀河パトロール

◆さちえ(初期)

◆ザリト

◆ミス・オクト

「今回みたいな企画物じゃなかったら、こういうデフォルメは描けなかった」と思う」(桂)

鳥山「ただね、こうしておじさんと同士が縦リ上がっている漫画って、今の若い子に伝わるかどうか(笑)」

桂「鳥山さん、銀河パトロールのデザイン気に入ってくれたじゃないですか。あのスタイルでやればいいんじゃないですか?」

鳥山「それもいいよね…ムだけなら、いくらでもいけるよ(笑)」

実現できた最大の要因はあるの、デフォルメとか、今回みたいにスケッチ40枚だなんて(ウインクマン)じゃ来なかったですよ」

――今回のキャラを描って、桂二郎もあり得るかも知れませんね?

鳥山「それはあんまり考えてない(笑)。でも、もっとページが欲しかったなとは思います」

桂「本来は100ページくらいの超期連載ネタだというんですよ」

鳥山「うん。俺はベージ入る気にしなくていいから楽にしなくていいかなと思ってゆっくり描けるし」

桂「うかも下らないネタが延々と…でしょうまあ。俺も好きですけど」

鳥山「でもね、こうしておじさんと同士が縦リ上がっている漫画って、今の若い子に伝わるかどうか(笑)」

桂「鳥山さん、銀河パトロールのデザイン気に入ってくれたじゃないですか。あのスタイルでやればいいんじゃないですか?」

鳥山「それもいいよね…ムだけなら、いくらでもいけるよ(笑)」

桂「作業向上がコラボするってそういう事ですよ。でも俺はもちろん一応鳥山さんにお伺いを立てて、脱稿してから変えてます」

――本当、編集泣かせですね

桂「大変でしたね(笑)。鳥山さんって打ち合わせでもまともに応えてくれないから真意が見えないんです。こっちの意見を聞くくせに、すごい勝手するんですけど(笑)」

鳥山「でも、言われた後にアイディア絞り出すんだしさん、そうしたら今度はそれ超えるのを描いてくださいよ(笑)」

――あわよくば次回作も期待していますよ!ありがとうございました!!

桂「でもまた描こうなやりとりになるんだろうな、内容を描きたい!』って!」

鳥山「この前言った事、反省してないじゃないですか」という声が今から聞こえてくるもん」

桂「鳥山の脱稿で、ヒューマン機能を外せばいいんですよ。さちえの自己機能っぽいところとか、わざわざ俺をくすぐるネタがあるんだもん」

鳥山「すぐセリフ変えていいですかと言ってくるんですよ。しかもしめしと桂に」

桂「作業向上がコラボするってそういう事ですよ。でも俺はもちろん一応鳥山さんにお伺いを立てて、脱稿してから変えてます」

――本当、編集泣かせですね

桂「大変でしたね(笑)。鳥山さんって打ち合わせでもまともに応えてくれないから真意が見えないんです。こっちの意見を聞くくせに、すごい勝手するんですけど(笑)」

鳥山「でも、言われた後にアイディア絞り出すんだしさん、そうしたら今度はそれ超えるのを描いてくださいよ(笑)」

――あわよくば次回作も期待していますよ!ありがとうございました!!

桂「鳥山さんって、ほんと面白いんだろうな、内容を描きたい!』って!」

鳥山「この前言った事、反省してないじゃないですか」という声が今から聞こえてくるもん」

桂「鳥山の脱稿で、ヒューマン機能を外せばいいんですよ。さちえの自己機能っぽいところとか、わざわざ俺をくすぐるネタがあるんだもん」

鳥山「すぐセリフ変えていいですかと言ってくるんですよ。しかもしめしと桂に」

桂「作業向上がコラボするってそういう事ですよ。でも俺はもちろん一応鳥山さんにお伺いを立てて、脱稿してから変えてます」

――本当、編集泣かせですね

桂「大変でしたね(笑)。鳥山さんって打ち合わせでもまともに応えてくれないから真意が見えないんです。こっちの意見を聞くくせに、すごい勝手するんですけど(笑)」

鳥山「よし、わざとすごいウエイトを課せてやるよ!」

桂「うわぁ(笑)。すごい見たい、それ!鳥山さん、どれだけ泣かせるつもりですか!?みたいな課題を課せてくださいよ(笑)」

――あわよくば次回作も期待していますよ!ありがとうございました!!

鳥山先生&桂先生の

サイン色紙を各1名にプレゼント!

応募のきまり

宛先:〒101-8050 東京都千代田区一ツ橋2-5-10
集英社 ジャンプSQ.5月号「さちえちゃんグー!!」サイン色紙プレゼント係

締切:2008年5月1日(木)当日消印有効

#binktopia @ irc.irchighway.net

BINKTOPIA

#mangashare @ irc.irchighway.net

DO NOT MIRROR this scanlation outside of MangaShare / Binktopia / IRC

MOPPERS

[illegible]

RAW [illegible]

TRANSLATION [illegible]

TYPESETTING [illegible]

QC zidane

Join the Binktopia team
www.binktopia.org

Read and discuss manga
www.mangashare.com

Please support the mangaka and publishers by buying the official volumes when they're available in your area/language.
International scanlators are free to use our cleans as long as they keep this credit page in their releases.